

**INSTRUCTIONS FOR USE  
BEDIENUNGSANLEITUNG**

**MODE D'EMPLOI**

**ISTRUZIONI PER L'USO**

**MODO DE EMPLEO**

**GEBRUIKSAANWIJZING**

**MODO DE UTILIZAÇÃO**

**BRUKSANVISNING**

**BRUKSANVISNING**

**KÄYTTÖOHJEET**

**BRUGSANVISNING'**

**HASZANÁLATI UTASÍTÁS**

**NÁVOD K POUŽITÍ**

**INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE**

**INSTRUKCJA OBSŁUGI**

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**

**הוראות שימוש למייבשי שיער דגמים**

**KULLANIM TALİMATLARI**

**ИНСТРУКЦИЯ З ЕКСПЛУАТАЦИЈ**

**ИНСТРУКЦИИ ПО ЕКСПЛУАТАЦИИ**

**تعليمات الاسـتعمال**

**使用说明**

**دفترچه راهنمای فارسی**

**UPUTE ZA KORIŠTENJE**

**UPUTSTVO ZA UPOTREBU**

**NAVODILA ZA UPORABO**

**NÁVOD NA POUŽITIE**

**Hairdryer**

**Haartrockner**

**Sèche-cheveux**

**Asciugacapelli**

**Secador**

**Haardroger**

**Secador**

**Hårtørkeren**

**Hårtork**

**Huustenkuivaaja**

**Hårtørrere**

**Hajszárító**

**Vysoušeče vlasů**

**Uscător de păr**

**Suszarka do włosów**

**Σεσουάρ**

**למייבשי שיער**

**Saç kurutma makinası**

**Фен**

**Фен**

**مجفف للشعر**

**壁掛式干发器**

**سشوار**

**Sušilo za kosu**

**Fen**

**Sušilec za lase**

**Sušič**

Type:	530..	541..	543..	554..	561..	581..	584..
	533..	542..	553..	560..	580..	583..	586..

Fig 1 mod: 543.. 545...

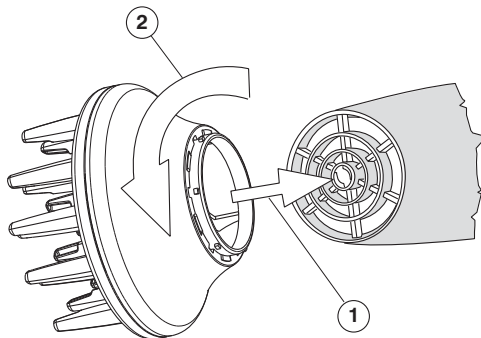


Fig 1 mod: 530.. 541.. 553.. 560.. 580.. 583.. 586..  
533.. 542.. 554.. 561.. 581.. 584..

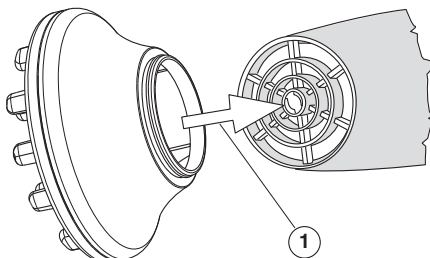
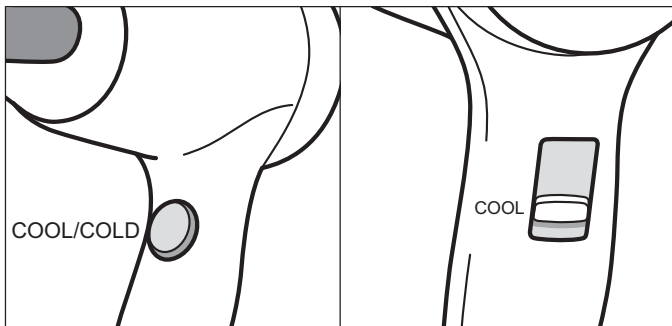


Fig 2




<b>(EN)</b>	<b>Hairdryer</b> Translation from original instructions	<b>4</b>	<b>(EL)</b>	<b>Σεσουάρ</b> μεταφράσεις από τις αρχικές οδηγίες	<b>49</b>
<b>(DE)</b>	<b>Haartrockner</b> Übersetzung der Originalanweisungen	<b>7</b>	<b>(HE)</b>	<b>למייבשי שיער</b> תרגום מההוראות המקוריות	<b>52</b>
<b>(FR)</b>	<b>Sèche-cheveux</b> Traductions à partir des instructions d'origine	<b>10</b>	<b>(TR)</b>	<b>Saç kurutma makinası</b> Orijinal talimatların çevirisi	<b>55</b>
<b>(IT)</b>	<b>Asciugacapelli</b> Istruzioni originali	<b>13</b>	<b>(UK)</b>	<b>Фен</b> Переклад з оригінальних інструкцій	<b>58</b>
<b>(ES)</b>	<b>Secador</b> Traducción de las instrucciones originales	<b>16</b>	<b>(RU)</b>	<b>Фен</b> Перевод с оригинальных инструкций	<b>61</b>
<b>(NL)</b>	<b>Haardroger</b> Vertaling van de originele instructies	<b>19</b>	<b>(AR)</b>	<b>مجفف للشعر</b> ترجمة من التعليمات الأصلية	<b>64</b>
<b>(PT)</b>	<b>Secador</b> Tradução das instruções originais	<b>22</b>	<b>(ZH)</b>	<b>壁掛式干发器</b> 翻译自原文说明	<b>67</b>
<b>(NO)</b>	<b>Hårtørkeren</b> Oversettelse av original bruksanvisning	<b>25</b>	<b>(FA)</b>	<b>سشوار</b> مجموعه ماشین موزنی حرفه‌ای	<b>72</b>
<b>(SV)</b>	<b>Hårtork</b> Översättningar från originalinstruktioner	<b>28</b>	<b>(HR)</b>	<b>Fen</b> Prijevodi po originalnim uputama	<b>73</b>
<b>(FI)</b>	<b>Hiustenkuivaaja</b> Alkuperäisen käyttöohjeen käännös	<b>31</b>	<b>(SR)</b>	<b>Fen</b> Prevod sa originalnog uputstva	<b>76</b>
<b>(DA)</b>	<b>Hårtørrere</b> Oversættelser fra oprindelige anvisninger	<b>34</b>	<b>(SL)</b>	<b>Sušilec za lase</b> Prevod izvirnih navodil	<b>79</b>
<b>(HU)</b>	<b>Hajaszárító</b> Az eredeti utasítások fordítása	<b>37</b>	<b>(SK)</b>	<b>Sušič</b> Preklad z originálneho návodu	<b>82</b>
<b>(CS)</b>	<b>Vysoušeče vlasů</b> Překlad originálních pokynů	<b>40</b>			
<b>(RO)</b>	<b>Uscător de păr</b> Traducerea instrucțiunilor originale	<b>43</b>			
<b>(PL)</b>	<b>Suszarka do włosów</b> Tłumaczenie oryginalnej instrukcji	<b>46</b>			

## ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Прочитайте внимательно настоящую инструкцию по эксплуатации. Также доступны на сайте [www.valera.com](http://www.valera.com)

### УКАЗАНИЯ ПО МЕРАМ БЕЗОПАСНОСТИ

- **Важно:** Для повышения безопасности эксплуатации прибора электрическую сеть, используемую для его питания, рекомендуется снабдить дифференциальным предохранительным выключателем на силу тока не более 30 мА. Для получения более подробной информации обратитесь в специализированную службу.
- Перед использованием убедитесь, что прибор не содержит следов влаги: электроприбор должен быть абсолютно сухим.
-  Не пользуйтесь прибором вблизи заполненных водой ванн, раковин или иных емкостей.
- Данный прибор может быть использован детьми старше 8 лет, лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, лицами, не обладающими достаточными знаниями или опытом, исключительно в том случае, если им было показано, как использовать прибор, и они находятся под присмотром лиц, отвечающих за их безопасность.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Не позволяйте детям разбирать или очищать прибор или его части без присмотра взрослых.
- Не используйте прибор, если в нем наблюдается неисправность. Не пытайтесь сами отремонтировать электрический прибор, а обратитесь к авторизованному мастеру. Если кабель питания поврежден, его замена должна проводиться самим изготовителем или специалистами его сервисного центра, либо же техником с подобной им квалификацией с целью предупреждения всех возможных рисков.
- Если аппарат используется в ванной комнате, необходимо после использования вынимать вилку шнура питания из розетки, так как близость воды представляет опасность даже когда прибор выключен.
- Подключайте фен только к сети переменного тока и обязательно проконтролируйте, чтобы напряжение сети, соответствовало напряжению, обозначенному на корпусе прибора.
- **Не погружайте никогда прибор в воду или какую-либо другую жидкость.**
- **Никогда не оставляйте прибор в местах, где он мог бы упасть в воду или иную жидкость.**
- **Упавший в воду или в другую жидкость электроприбор не пытайтесь вытащить, пока он присоединен к сети электрического тока; немедленно выньте сетевую вилку из розетки.**

- После использования всегда выключайте фен.
- Всегда вынимайте сетевую вилку из розетки, никогда не тяните рукой за шнур прибора.
- Обращайте особое внимание на то, чтобы воздухозаборное отверстие и отверстие для выхода воздуха были всегда открытыми.
- Перед тем как убрать фен на место, охладите его, никогда не наматывайте шнур вокруг прибора.
- Не используйте прибор, если есть какая-либо неисправность, поврежден шнур питания или после его падения. Не пытайтесь отремонтировать электроприбор сами, отнесите его в сервисную службу.
- (только для модели 560..., 580..., 581..., 583..., 584..., 586..)

Эти модели разработаны для профессионального использования. При выборе высоких значений температур из прибора поступает очень горячий воздух. При домашнем использовании выбирайте пониженные значения температур и не задерживайтесь подолгу на отдельных участках волос во избежание их повреждения или повреждения кожи головы.





#### Важно

Настоящий прибор соответствует правилам техники безопасности для электрических приборов.

Прибор оснащен предохранительным термостатом и отключается автоматически в случае перегрева. После короткого перерыва в эксплуатации прибор автоматически включается снова, тем не менее, перед продолжением работы убедитесь, что воздухозаборное отверстие и отверстие для выхода воздуха не загрязнены. Данный прибор соответствует европейским Директивам 2004/108/ЕС, 2009/125/ЕС, 2006/95/ЕС и стандарту (ЕС) N. 1275/2008.

### Способ использования

**Переключение (только при наличии соответствующих функций на приобретенной вами модели)**

Модели 530..., 533..., 541..., 542..., 553..., 554..	
ON=ON/OFF (удерживайте кнопку в нажатом состоянии для функционирования прибора)	
0=Выключено	
COOL=Теплый воздух	
1=Горячий воздух / слабый поток воздуха	
2=Очень горячий воздух / сильный поток воздуха	
Модели 543..., 545..., 560..., 561..., 580..., 581..., 583..., 584..., 586..	
 Установки скорости вентилятора	 Температура
0=Выключено	1=Теплый воздух (=COOL модели 543, 545, 561...)
1=Слабый поток воздуха	2=Горячий воздух (=1/ECO модели 543, 545, 561...)
2=Сильный поток воздуха	3=Очень горячий воздух (=2/MAX модели 543, 545, 561...)
Модели 583.11/P, 583.10, 584.02/II/P, 584.03/P	
ON=вкл./выкл. (держат кнопку нажатой для включения прибора)	
 Установки скорости вентилятора	 Температура
0=Выключено	1=Теплый воздух
1=Слабый поток воздуха	2=Горячий воздух
2=Сильный поток воздуха	3=Очень горячий воздух

**Функция COOL или COLD (для фенов, оснащенных этим устройством) - Рис. 2**  
Эта функция служит для фиксации складок после укладки.

#### Насадка-концентратор

Благодаря этой насадке вы можете точно направлять поток горячего или прохладного воздуха на отдельные пряди волос.

#### Диффузор / Моделирующая насадка (для приборов укомплектованных данной принадлежностью)

насадка позволяет придавать причёске объем и делает кудрявые или завитые волосы естественно мягкими. Возьмите прядь влажных (но не мокрых) волос и, разминая их в ладони, пропускайте горячий воздух сквозь пальцы насадки.

Установка диффузора: см, рис. 1.

В случае использования диффузора "**Volume (объем)**" введите пальцы диффузора в волосы, как если бы это были пальцы руки, чтобы выходящий из них теплый воздух сделал волосы пышными у корней и придал им больший объем.

**ВНИМАНИЕ:** При использовании диффузора должен использоваться режим, в котором переключатель температуры / переключатель мощности фена находится в минимальной позиции.

#### Фильтр (для моделей, имеющих эту опцию)

В фене, под воздухозаборной решеткой, вмонтирован съемный фильтр. Его назначение – задерживать пылинки и волосы, которые могли бы проникнуть внутрь прибора. Очистку фильтра можно проводить проточной водой. Для этого необходимо сначала снять воздухозаборную решетку, а затем вынуть фильтр. После очистки необходимо проконтролировать, чтобы фильтр находился в абсолютно сухом состоянии перед его повторным использованием. После очистки установите на место фильтр, а затем воздухозаборную решетку.

#### Переключатель напряжения (для моделей, имеющих эту опцию)

Если фен оснащен этим переключателем, то перед началом

использования прибора напряжение должно быть установлено в положение, соответствующее напряжению питающей сети (110-125 В или 220-240 В). Переключение выключателя из одного положения в другое можно производить с помощью небольшой отвертки или аналогичного инструмента.

## Ionic Wellness

### (для моделей, имеющих эту опцию)

Данная функция обеспечивается генератором, вырабатывающим миллионы очищающих воздух отрицательно заряженных ионов.

### Что такое ионы?

Ионы представляют собой присутствующие в воздухе частицы, обладающие электрическим зарядом. Отрицательно заряженные ионы помогают очищению воздуха, нейтрализуя ионы с положительным зарядом, которые, наоборот, способствуют ухудшению его состояния, удерживая в атмосфере значительное число загрязняющих элементов. Высокое содержание в воздухе отрицательных ионов наблюдается после грозы, или у моря и в горах, вблизи водопадов и водных потоков; при этом человек испытывает чувство комфорта, благодаря чистому, естественному и живительному воздуху.

### Лучшее увлажнение волос

Отрицательно заряженные ионы способствуют сохранению необходимого увлажнения для ваших волос.

Они дробят частицы воды, находящиеся на только что вымытых волосах, тем самым позволяя стержням волос поглощать ее большее количество, что способствует внутри них естественный баланс влажности.

### Эффект бальзама

Лучшее смачивание способствует кондиционированию ваших волос, оказывает восстанавливающий эффект и делает их более мягкими и легче расчесываемыми, увеличивая их объем и блеск.

### Отсутствие статического электричества и эффекта "разлетающихся" волос

Отрицательно заряженные ионы способствуют снижению статического электричества и эффекта "разлетающихся" волос (когда волосы торчат в разные стороны), а также делают их более гладкими.

### Очищающий эффект

Загрязняющие частицы, находящиеся в воздухе (с положительным зарядом или нейтральные) притягиваются к отрицательно заряженному ионам, используемому феном, при этом их вес увеличивается и под действием силы тяжести они падают на пол, делая воздух более чистым.

## ОЧИСТКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Перед очисткой прибора обязательно вынуть сначала вилку из розетки!

Очистку можно проводить с помощью влажной тряпки.

**Прибор нельзя ни в коем случае промывать водой или любой другой жидкостью!**

Защищайте фен от попадания в него пыли. Можно очищать воздухозаборную решетку щеткой или кистью. Категорически запрещается производить чистку фена с применением моющих средств, растворителей, алкоголя и различных химических составов.

## Гарантия

VALERA гарантирует безвозмездное устранение дефектов прибора возникших по вине производителя при следующих условиях.

1. Гарантия действует на условиях, устанавливаемых нашим официальным дистрибьютером на территории страны, где был приобретен прибор. В Швейцарии и в странах Европейского союза гарантийный срок составляет 24 месяца при домашнем использовании прибора и 12 месяцев при его профессиональном или подобному профессиональному применению. Гарантийный срок вступает в силу с момента покупки прибора. Датой покупки прибора является дата, указанная в настоящем гарантийном свидетельстве. Гарантийное свидетельство должно быть надлежащим образом заполнено и заверено печатью продавца. Дата приобретения изделия может быть подтверждена товарным или кассовым чеком продавца.
2. Гарантийное обслуживание предоставляется только при предъявлении настоящего гарантийного свидетельства и товарного (кассового) чека.
3. Гарантия предусматривает устранение всех дефектов изделия, выявленных в течение гарантийного периода, возникших по вине производителя. Устранение дефектов может осуществляться путем ремонта прибора либо замены его. Гарантия не покрывает дефекты или повреждения, возникшие в результате подключения прибора к электрической сети, не отвечающей требованиям действующих норм, неправильного использования прибора, а также несоблюдения правил пользования.
4. В отношении гарантии не принимаются претензии любого рода, в частности претензии на возмещение убытков, причиненных за пределами прибора, с исключением недвусмысленно установленных действующими законами случаев возможной ответственности.
5. Гарантийное обслуживание предоставляется безвозмездно. Гарантия теряет силу в случае нарушения конструкции или ремонта прибора неуполномоченным персоналом. В случае возникновения какой-либо неисправности верните надлежащим образом упакованный прибор вместе с заполненным гарантийным свидетельством с указанием даты продажи и заверенное печатью продавца, в один из наших Авторизованных сервисных центров или вашему продавцу, который передаст его официальному импортеру для выполнения гарантийного ремонта.

## **ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ**

Все фены для волос, перечисленные в этих правилах по эксплуатации, НЕ предназначены для установки и использования в общественных заведениях, гимнастических залах, оздоровительных/спортивных комплексах, клубов, термальных центрах и т.д. с высокой посещаемостью. Для установки и использования в небольших общественных заведениях, гимнастических залах, оздоровительных/спортивных клубах, термальных центрах и т.д. с низкой посещаемостью Valera рекомендует только следующий ряд моделей: SN9000 P • 583.11/P • 584.02/IP.


Возможно внесение изменений

VALERA является зарегистрированным торговым знаком Ligo Electric S.A. – Швейцария




АЯ46

**UK**

Символ  на продукті або на упаковці означає, що цей продукт НЕ може бути перероблено як домашнє сміття. Замість цього його може бути передано в спеціальне місце для утилізації відходів електричного та електронного обладнання.

Гарантуючи, що продукт утилізовано коректно, ви сприяєте запобіганню потенційно негативних наслідків для зовнішнього середовища та здоров'я людей, що може в іншому випадку виникнути при неналежному поводженню з відходами цих продуктів. Для більш детальної інформації про утилізацію цих продуктів, будь ласка зв'яжіться з вашими локальними офісами в місті, вашими домашніми службами по утилізації відходів та магазинами, де ви придбали цей продукт

**RU**

Символ  на изделии или на его упаковке указывает, что данное изделие не подлежит утилизации в качестве бытовых отходов. Вместо этого его следует сдать в соответствующий пункт приема электронного и электрооборудования для последующей утилизации. Соблюдая правила утилизации изделия, Вы можете предотвратить причинение потенциального ущерба окружающей среде и здоровью людей, который возможен вследствие неподобающего обращения с подобными отходами. За более подробной информацией об утилизации данного изделия просьба обращаться к местным властям, в службу по вывозу и утилизации отходов или в магазин в котором Вы приобрели данное изделие.

**FA**


### دور انداختن دستگاه

علامت سطل زباله بر روی محصول یا بر روی بسته‌بندی آن نشان می‌دهد که این محصول را با زباله‌های خانگی نباید دور انداخته؛ آن را می‌باید به مراکز جمع‌آوری و

بازیافت تجهیزات الکتریکی و الکترونیکی تحویل داد. با اطمینان یافتن از دور انداختن درست دستگاه، از پیامدهای زیان‌بار و بالقوه دورانداختن نامناسب این دستگاه بر روی محیط زیست و سلامت انسان، پیش‌گیری می‌شود.


برای کسب اطلاعات بیشتر درباره باز یافت این محصول، با فروشنده یا مرکز خدمات پس‌از فروش مشورت نمایید.

**HR**

Simbol  na proizvodu ili na njegovom pakiranju ukazuje na to da se ovaj proizvod ne može smatrati kućnim otpadom. Umjesto toga uređaj se mora predati na odgovarajuću točku za prikupljanje kako bi bio proslijeđen na recikliranje električne ili elektronske opreme. Osiguravanjem da je ovaj proizvod ispravno uklonjen, pomažete pri onemogućavanju potencijalnih negativnih učinaka na okoliš ili ljudsko zdravlje, koji u suprotnom mogu nastati neodgovarajućim rukovanjem otpadom.


Za više detaljnijih informacija o recikliranju ovog proizvoda, molimo da se obratite na vaš lokalni gradski ured, vašu službu odlaganja otpada ili trgovinu u kojoj ste proizvod kupili.

**SR**

Simbol  na proizvodu ili na njegovom pakovanju ukazuje na to da se ovaj proizvod ne može smatrati kućnim otpadom. Umjesto toga uređaj se mora predati na odgovarajuće mesto za prikupljanje kako bi bio prosleđen na recikliranje električne ili elektronske opreme. Osiguravanjem da je ovaj proizvod ispravno uklonjen, pomažete pri onemogućavanju potencijalnih negativnih rezultata na okolinu ili ljudsko zdravlje, koji u suprotnom mogu nastati neodgovarajućim rukovanjem otpadom.

Za detaljnije informacije o recikliranju ovog proizvoda, molimo da se obratite na vaš lokalni gradski zavod, vašu službu odlaganja otpada ili trgovinu u kojoj ste proizvod kupili.

**SL**

Simbol  na izdelku ali njegovi embalaži označuje, da tega izdelka, ne smete obravnavati kot gospodinjske odpadke. Namesto tega jih je potrebno predati na ustrezno zbirno mesto za recikliranje električne in elektronske opreme. Če boste ta izdelek odstranili pravilno, boste pomagali preprečiti morebitne negativne posledice za okolje in zdravje ljudi, do katerih bi sicer lahko prišlo zaradi neustreznega ravnanja s tem izdelkom. Za podrobnejše informacije o recikliranju tega izdelka, se prosim obrnite na lokalno mestno upravo, komunalno podjetje ali na trgovino, kjer ste izdelek kupili.

Mod. Nr.

Date of purchase	Innkjøpsdato	Data zakupu	購買日期
Kaufdatum	Inkøpsdatum	Ημερομηνία αγοράς	تاريخ خرید
Date d'achat	Ostopäivämäärä	כתב אחריות	Datum kupnje
Data d'acquisto	Købsdato	Satin alma tarihi	Datum nabavke
Fecha de adquisición	Eladás dátuma	Дата покупки	Datum nakupa
Datum aankoop	Datum prodeje	Дата покупки	Dátum nákupa
Data de compra	Data cumpărării	تاريخ الشراء	

Name and full address of purchaser  
 Name und vollständige Anschrift des Käufers  
 Nom et adresse complète de l'acheteur  
 Nome e indirizzo completo dell'acquirente  
 Nombre y dirección completa del comprador  
 Naam en adres van de consument  
 Nome e endereço do cliente  
 Kjøperens fullstendige navn og adresse  
 Köparens namn och fullständig adress  
 Ostajan nimi ja täydellinen osoite  
 Køberens fulde navn og adresse  
 Vevő neve és teljes címe  
 Jméno a adresa zákazníka  
 Numele i adresa completă a compărătorului  
 Nazwisko oraz pełny adres kupującego

Όνομα, επώνυμο και πλήρες διεύθυνση του αγοραστή

תאריך קניה

Alicinin tam ismi ve adresi  
 Прозвище, ім'я, по батькові і повна адреса покупця  
 Фамилия/имя и полный адрес покупателя

اسم المشتري وعنوانه الكامل

購買人完整姓名和地址

نام و نشانی کامل خریدار

Ime i adresa kupca

Ime i adresa dobavljača

Ime in naslov kupca

Meno a celá adresa kupujúceho/zákazníka



**Guarantee card**  
**Garantiekarte**  
**Carte de garantie**  
**Certificato di garanzia**  
**Tarjeta de garantía**  
**Garantiekarte**  
**Certificado de garantía**  
**Garantibevis**  
**Garantibevis**

**Takuutodistus**  
**Garantibevis**  
**Certificat de garantie**  
**Záruční list**  
**Garancialevél**  
**Karta Gwarancyjna**  
**Πιστοποιητικό εγγύησης**  
**כתב אחריות**  
**Garanti sertifikasi**

**Гарантийный талон**  
**Гарантийный сертификат**  
**شهادة الضمان**  
**保修证书**  
**ضمانت نامه**  
**Garancijska karta**  
**Garancijski list**  
**Garancijski list**  
**Záručný list**

Stamp and signature of dealer  
Stempel und Unterschrift des Händlers  
Cachet et signature du commerçant  
Timbro e firma del rivenditore  
Sello y firma del proveedor  
Stempel en handtekening van de handelaar  
Carimbo e firma do revendedor  
Selgerens stempel og underskrift  
Återförsäljarens stämpel och namnteckninge  
Myyjän leima ja allekirjoitus  
Forhandlerens stempel og underskrift  
Eladó pecsétje és aláírása  
razítko a podpis prodávce  
Tampila i semnătura vânzătorului  
Pieczęć i podpis sprzedawcy  
Σφραγίδα και υπογραφή του πωλητή  
תאריך קניה  
Salcinin mühr ve imzasi  
Печатка і підпис продавця  
Печать и подпись продавца  
ختم و توقيع البائع  
经销商盖章  
مهر و امضای فروشنده  
Pečat i potpis distributera  
Pečat i potpis dobavljača  
Žiglni podpis prodajalca  
Razítko a podpis predajca

